

# Amusements Etymologiques

par VISANT DIAOUL (1)

**APOTHICAIRE**, vient de AR POTR TI KER, le pôte qui a maison en ville, les pharmaciens étant toujours sédentaires.

**CREOLE**, vient de KRE HEOL, fort soleil, parce que le soleil est toujours très ardent, très fort aux colonies.

**TRESOR**, vient de TREZ AOUR, sable d'or, parce que les premières pépites furent trouvées dans le sable.

**TROUSSEAU**, vient de TROUZ SOD, parce que le premier qui fut assez idiot pour donner à sa fille, outre une dot, un riche trousseau en la mariant, fut vertement blâmé par l'opinion. D'où TROUZ SOD du bruit au sujet du sot.

**AUBERGISTE**, vient de OBER JISTR, faire du cidre.

**CUITE**, vient de KUIT, fous-le-camp, parce que le type en état d'ivresse est chassé de partout.

**NOCE**, vient de NOS, nuit, parce que quand on fait la noce, il fait nuit.

**AMANT**, vient de AMAN, ici, viens ici, parce que celle qui a subjugué un amoureux n'a de cesse qu'elle ne l'ait eu auprès d'elle.

**MADAME**, vient de MA DAMM, mon morceau, parce qu'elle est vulgairement appelée « moitié ».

**ANNEE**, vient de AN ED, le blé, parce que tous les ans on récolte du blé.

**EMMANUEL**, vient de EMA EN UHEL, il est en haut Dieu, ainsi nommé en hébreu, est au haut du ciel.

---

(1) Voir *An Oalec*, n° 49, p. 272.

- PHILIPPE**, vient de **FILIP**, moineau. En effet, les types pré-nommés **Philippe** ne sont pas des serins.
- MARAUD**, est un terme de mépris qui vient de **MARO**, mort, car sous le plus léger prétexte, les anciens seigneurs ne se gênaient pas pour mettre à mort leurs marauds de serfs.
- TRINQUER**, quoi qu'en pense Rabelais, ne vient pas de l'anglais **DRINK** mais du breton **TRENK**, aigre, parce qu'on ne trinque que dans les cabarets, où ça sent l'aigre.
- RUSSE**, vient de **RUZ**, rouge, parce que beaucoup de Slaves ont le poil roux.
- APPELLE**, célèbre peintre de l'Antiquité, a un nom bien breton, qui lui fut donné par son professeur Cimbre, lequel disait de lui : **HA PELL** (sous entendu **E IELO**), loin il ira.
- GUERRE**, ne vient pas du germanique **GHER**, mais du breton **GER**, maison, parce que les soldats bretons ont toujours protesté contre la guerre en s'écriant **D'AR GER... D'AR GER**, à la maison, à la maison.
- MINISTRE**, vient de **MEN ISTR**, pierre huitre, parce que les ministres sont gens à s'accrocher à leur portefeuille comme l'huitre au rocher.
- AMBASSADEUR**, vient de **AN BAZADOU**, les coups de bâton, parce que les diplomates ont le talent de brouiller les cartes et de forcer les pauvres peuples à se donner des coups.
- PENDU**, vient de **PENN DU**, tête noire; parce que les pendus ont la tête congestionnée, noire.
- TENOR**, vient de **TE ENOR**, toi l'honneur, tu es l'honneur de la troupe.
- TRIBUNAL**, vient de **TRI BENN ALL**, parce que généralement les juges réclament des têtes (à couper), **TRI BENN ALL**, trois têtes encore!
- BETE**, vient de **BED**, monde, parce que dans le monde il y a plus d'imbéciles que de gens sensés.
- BARABBAS** est un mot hébreu qui vient de celle **BARA BAZ**, parce que ce pauvre hère étant en prison réclamait du pain, **BARA**, et on lui donnait du bâton, **BAZ**.
- DIEZE**, est une note de musique difficile à rendre : **DIAEZ**.
- MATELOT**, vient de **MAT E LOD**, bon son lot. C'est en effet un beau métier et avantageux.
- POTENCE**, vient de **POTR DANS**, le gars danse, c'est-à-dire se balance au bout de la corde.
- LA COUR D'APPEL**, se dit d'une cour qui est loin, d'un procès qui va au loin, **A PELL**.
- CANAPE**, vient de **KANAP**, chanvre, ces sortes de sièges étant généralement rembourrés de chanvre.
- MOINEAU**, de **MOAN EO**, il est fluet.
- TRIPOT**, vient de **TRIPOTR**, trois individus, nécessaires pour qu'il y ait tripot, un banquier, un joueur, un pigeon.
- SAHARA**, de **SAC'H-AR-RA**, sac de chaux; le sable du désert est calcaire.

**TUDESQUE**, vient de TUD DESK, gens instruits. On dit les Allemands très calés, mais c'est par euphémisme.  
**IRLANDE**, la longue terre, HIR LANN.  
**HOLLANDE**, la terre de tous, HOLL LANN.  
**TOMATE**, légume qu'il est préférable de manger cuit et farci, TOMM MAT, bien chaud.  
**MITRON**, boulanger, ainsi nommé parce qu'ils avaient autrefois l'habitude d'appeler leur boulangère M'ITRON, Madame.  
**MARQUIS**, de MARC'H KI, cheval, chien, parce que les nobles avaient autrefois chevaux et chiens en grand nombre.  
**GUISE** (le duc de), le duc à la mode, AN DUK A C'HIZ.  
**THEODORE**, de TEO DOR, gros comme une porte.  
**POITRINAIRE**, de POTR TREINER, garçon languissant.  
**SAUMON**, vient de SAO MONT, parce que ce poisson a l'habitude de remonter les rivières.  
**PRIMEUR**, de PRIZ MEUR, prix fort, parce que les primeurs sont toujours chères.  
**HOHENZOLLERN**, de C'HOEN-SOD-LERN, mauvaise herbe, sotté, renard, traduction large : mauvaise graine de fourbes.  
**BISMARCK**, de BIZ MARG'H, doigt de cheval, allusion aux mains et aux pieds énormes du chancelier allemand.  
**JERUSALEM**, de YER US AL LENN, des poules au-dessus du lac! Le premier voyageur de Celtide lança cette exclamation en apercevant des flamands voler au-dessus du lac (de Tibériade).  
**JAFFRENNOU**, nom donné d'abord à un homme fort, qui pouvait s'aligner seul contre neuf : IAN-FRE-NAO, Jean-Fouette-Neuf.